

Décret

du

relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement en vue de l'acquisition et du réaménagement de l'immeuble «ex-Swisscom», route des Arsenaux 41, à Fribourg

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message 2018-DAEC-67 du Conseil d'Etat du 8 octobre 2018;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

L'acquisition par l'Etat de Fribourg de l'immeuble article 7114 du registre foncier de la commune de Fribourg ainsi que les crédits d'étude et d'aménagement pour la valorisation du bâtiment sont approuvés.

Art. 2

Le coût total s'élève à 33 000 000 de francs, soit un montant de 30 000 000 de francs pour l'acquisition de l'immeuble et un montant de 3 000 000 de francs pour les études, les travaux de mise à jour technique du bâtiment et les aménagements intérieurs.

Art. 3

Un crédit d'engagement de 33 000 000 de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de cette opération.

Dekret

vom

über einen Verpflichtungskredit für den Erwerb und den Ausbau des ehemaligen Swisscom-Gebäudes an der Route des Arsenaux 41 in Freiburg

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft 2018-DAEC-67 des Staatsrats vom 8. Oktober 2018;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der Erwerb der Liegenschaft Artikel 7114 des Grundbuchs der Gemeinde Freiburg durch den Staat Freiburg und die Studien- und Ausführungskredite für die Aufwertung des Gebäudes werden gutgeheissen.

Art. 2

Die Gesamtkosten belaufen sich auf 33 000 000 Franken; dieser Betrag setzt sich zusammen aus 30 000 000 Franken für den Erwerb der Liegenschaft und aus 3 000 000 Franken für Studien, technische Auf- und Nachrüstungen und Inneneinrichtungen.

Art. 3

Für dieses Vorhaben wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 33 000 000 Franken eröffnet.

Art. 4

Les crédits de paiement nécessaires sont portés aux budgets financiers annuels, sous le centre de charges BATI-3850/5040.001 «Achats d'immeubles», et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 5

Les dépenses nécessaires à cet achat seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 6

¹ Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

² Il entre en vigueur dès sa promulgation.

Art. 4

Die erforderlichen Zahlungskredite werden in die jährlichen Finanzvorschläge unter der Kostenstelle BATI-3850/5040.001 «Liegenchaftskäufe» aufgenommen und entsprechend dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 5

Die Ausgaben für diesen Liegenchaftserwerb werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 6

¹ Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.

² Es tritt mit der Promulgierung in Kraft.